

MAURI KUNNAS

Kalėdų Senelio žiemos atostogos



Versta iš
Mauri Kunnas
JOULUPUKIN JOULULOMA
Otava Publishing Ltd., Keuruu, 2020



Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios
bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© *Doghill Productions Oy*, 2020, Mauri Kunnas
Pirmą kartą suomių kalba 2020 metais Suomijoje pavadinimu *Joulupukin joululoma*
išleido *Otava Publishing Ltd.*, Helsinkis, Suomija.
Lietuvių kalba išleista susitarus su *R&B Licensing*, Stokholmas, Švedija.
Visos teisės saugomos.
© Vertimas į lietuvių kalbą, Viltarė Urbaitė, 2025
© Leidimas lietuvių kalba, leidykla „Nieko rimto“, 2025

ISBN 978-609-441-977-5



Kalėdų Senelio žiemos atostogos





Kūčių vakarą baigiasi ilgoji Kalėdų Senelio ir jo elfų dovanų dalijimo kelionė. Kalėdų Senelis savo rogėmis pagaliau grįžta į slaptąją gyvenvietę Laplandijos tundroje. Jo elfų būriai jau spėjo sugrįžti prieš jį – lėktuvais ir sraigtasparniais.

Senelis su elfais aplėkė visą pasaulį, ir visi vaikai gavo dovanų. Daugelis stebisi, kaip tokia kelionė išvis įmanoma. Žinoma, ji įmanoma tik Kalėdų Seneliui ir jo elfams. Mat jie nėra žmonės, o mitinės būtybės.

Nors jau beveik rytas, pavargę keleiviai dar apkloja šiltais užklotais elnius ir atneša jiems maisto. Tada neria į karštus naminių elfų iškūrentos pirties garus pailsinti pavargusių senų kaulų.

Korvatunturyje visi patenkinti. Dabar prasidės Kalėdų Senelio ir elfų Kalėdos bei užtarnautos žiemos atostogos.





Korvatunturyje, kur gyvena Kalėdų Senelis ir jo elfai, kiaurus metus netyla šurmulyš ir bruzdesys. Elfai turi darbuotis kiekvieną metų dieną, kad visi pasaulio vaikai per Kalėdas gautų dovanų. Žinoma, išskyrus pačias Kalėdas, nes tada visi ilsisi.

Kalėdų Senelio žiemos atostogos trunka dvylika dienų: nuo Kalėdų iki Trijų Karalių. Dirbtuvėse, archyve, biure ir pašte tvyro tylą. Užrašų knygelės ir dovanų sąrašai užversti ir sudėti į lentynas. Elfai paprastai puošia savo įrankius ir stakles kalėdinėmis dekoracijomis, kad net ir darbščiausieji nepamirštų, jog dabar atostogos.

Per atostogas Korvatunturio gyventojai smagiai leidžia laiką drauge: šnekučiuojasi, išdykauja, seka pasakas, valgo, žaidžia žaidimus, lankosi pas draugus ir, aišku, švenčia. Taip jie leidžia užtarnautas Kalėdų atostogas.



MAURI KUNNAS



Kalėdų Senelio žiemos atostogos

Iliustravo Mauri Kunnas
Iš suomių kalbos vertė Viltarė Urbaitė



Vilnius
2025

GRUODŽIO 25-A, ŠV. KALĖDOS

Tyli naktis, šventa naktis, viskas miega, tik dar vis...
Kalėdų rytą Kalėdų Senelį pažadina gerai pažįstamos melodijos.

– Tai geriausias rytas per visus metus, – atsidūsta Kalėdų Senelis, nusižiovauja ir išsiropščia iš savo šiltų patalų.

Netrukus visi elfai, nuo vyriausių iki jauniausių, sušuknotomis barzdomis ir apsivilkę geriausiais drabužiais susirenka menėje prie garuojančių košės lėkščių.



Kalėdų Senelis visiems palinki linksmų Kalėdų ir garsiai perskaito keletą nuo vaikų gautų laiškų.

– Linksmų Kalėdų, Seneli ir Korvatunturio gyventojai! Dėkoju už puikius spalvotus pieštukus, kuriuos gavau per praeitas Kalėdas. Aš jais nupiešiau Kalėdų Bobutę. Tikiuosi, kad ir jūs Korvatunturyje spėsite atšvęsti Kalėdas ir papiešti.

Daugiau kalbų ir nereikia. Netrukus menę užpildo linksmas šurmulyš, nes dovanas daliję elfai pasakoja namiškiams, kiek keistenybių jiems nutikę kelionės metu.



Šiandien ir patys elfai gauna vienas nuo kito dovanų. Aišku, jos nedidelės ir kiekvienas gauna tik po vieną.



Mirja gavo lūpinę armonikėlę, su kuria gali pūsti muilo burbulus.



Benjaminas gavo kaklaraištį. Bet po barzda jis prastai matytųsi.



Hugas gavo valgymo lazdeles. Nepasitreniravęs košės jomis nepavalgys.



Svenas gavo muzikinę dėžutę. Ji iškart jam sukėlė žiovilį.



Timotiejus gavo dantų kabes. – Pagaliau išsitiesinsiu dantis, – džiūgauja jis.



Eliza gavo kukuojančią skrybėlę.



Darbštuolis Artūras gavo vinių. Jį iškart apniko dirbtuvės ilgesys.



Jurgutis gavo šukas. Gerai, kad jis dar turi vieną plauką.



O Kalėdų Senelis gavo dovanų tokį puikų čiulpinuką, kad nenorėjo iškart jo suvalgyti. Tačiau Reksas norėjo.

Suomių rašytojas ir dailininkas Mauri Kunnas (g. 1950 m.) ne veltui mylimas tiek savo šalyje, tiek Lietuvoje – jo paties iliustruojamos istorijos pilnos nuotykių ir netikėtumų, o kuriami personažai spinduliuoja energiją, traukia neįprastumu ir žavi. Skaitydami bei vartydami šią paveikslėlių knygą mažieji skaitytojai sužinos, kaip Kalėdų Senelis, išdalinęs visiems Kalėdų dovanas, leidžia užtarnautas atostogas, kokių veiklų ir žaidimų susigalvoja drauge su elfais, kokius valgius visi drauge skanauja ir kokius pokštus vieni kitiems krečia.



Redaktorė Mimoza Kligienė
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Andra Paplauskaitė
Tiražas 2000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



Korvatunturyje, kur gyvena Kalėdų Senelis ir jo elfai, kiaurus metus netyla šurmulys ir bruzdesys. Elfai turi darbuotis kiekvieną metų dieną, kad visi pasaulio vaikai per Kalėdas gautų dovanų. Žinoma, išskyrus pačias Kalėdas, nes tada visi ilsisi.

Kalėdų Senelio žiemos atostogos trunka dvylika dienų: nuo Kalėdų iki Trijų Karalių. Dirbtuvėse, archyve, biure ir pašte tvyro tylą. Užrašų knygelės ir dovanų sąrašai užversti ir sudėti į lentynas. Elfai paprastai puošia savo įrankius ir stakles kalėdinėmis dekoracijomis, kad net ir darbščiausieji nepamirštų, jog dabar atostogos.



Ar kada nors pagalvojote, kaip atrodo paties Kalėdų Senelio Kalėdos ir Naujieji Metai? Ką jis veikia, kai visos dovanos jau išdailintos? Ar smalsu sužinoti, kada elfai ir elniai ilsisi? O kaip Kalėdų Senelis leidžia kiekvieną savo atostogų rytą bei vakarą ir kodėl volionių diena yra pati smagiausia?

Visi atsakymai – šioje knygoje!



Daugiau Kalėdų
Senelio nuotykių!

